

# 4

# el diario de LAS CHICAS

## BIEN PUDIERA SER. . .

Pudiera ser que todo lo que en verso he sentido  
No fuera más que aquello que nunca pudo ser,  
No fuera más que algo vedado y reprimido  
De familia en familia, de mujer en mujer.

Dicen que en los solares de mi gente, medido  
Estaba todo aquello que se debía hacer. . .  
Dicen que silenciosas las mujeres han sido  
De mi casa materna. . . Ah, bien pudiera ser. . .

A veces en mi madre apuntaron antojos  
De liberarse, pero, se le subió a los ojos  
Una honda amargura, y en la sombra lloró.

Y todo eso mordiente, vencido, mutilado,  
Todo eso que se hallaba en su alma encerrado,  
Pienso que sin quererlo lo he libertado yo.

ALFONSINA STORNI



Al. Cabeza '87

# QUEHACERES Y EL HOGAR

Angélica es ama de casa desde hace 35 años. María Ester desde hace 10, pero además trabaja en el comercio 8 horas diarias.

Hablando con ellas sobre "la casa" se ve que ninguna de las dos "lora de felicidad". Angélica opina: "la casa te traga". . . "nunca se termina". . . "nadie te lo reconoce". . . "no hay horarios". . . "me hubiera gustado trabajar afuera, cambiar de ambiente, aprender otras cosas. . .".

A María Ester el trabajo afuera le da satisfacciones (sobre todo a fin de mes) pero siente la necesidad de estar más tiempo en su casa, haciendo "cosas lindas" "sin nervios y sin apuros".

Ud. qué piensa? Estas dos chicas complican las cosas, no más? O realmente la mayoría de las mujeres sentimos estas tensiones?

## EL TRABAJO DE LAS MUJERES

Estas opiniones —aparentemente opuestas— están reflejando un problema quizás central en nuestra vida de mujeres: el trabajo que realizamos.

Las que trabajamos en la casa atendiendo a nuestros hijos y maridos, conocemos la rutina y la desvalorización de una tarea que nunca se tiene en cuenta (salvo cuando quieren vendernos un detergente nuevo o un lavarropas que no muchas podemos comprar).

Todavía hay quienes contestamos "yo no trabajo, soy ama de casa" (por suerte, cada vez menos). Sin embargo cada una sabe que se trata de un trabajo que exige de nosotras tiempo, esfuerzo y técnicas, y que es muy necesario —indispensable—.

Y cómo hemos reaccionado ante la falta de estima social por lo doméstico? Con el silencio, (y masticando muchas veces resentimientos que nos mantienen más calladas y más solas).

Hasta hace poco todo esto era una situación personal y no se nos ocurría que la podíamos cambiar. Sin embargo ahora, en esta época, las mujeres estamos comenzando a hablar y a valorar en conjunto, y mayoritariamente, todas nuestras tareas y muy especialmente las domésticas, como parte del trabajo que la sociedad necesita para vivir, es decir, como trabajo social. Por eso aumentan en el país los sindicatos, agrupaciones y movimientos de amas de casa.

El trabajo doméstico, ignorado como tal en nuestra sociedad, excluido del trabajo remunerado y no valorado socialmente como sostén para el funcionamiento familiar, es estudiado hoy por profesionales de ambos sexos y hasta por la Organización Internacional del Trabajo, como un tema de gran importancia social. ¿Qué me cuenta?

## NOSOTRAS Y LA CASA

A pesar de todo, yo se que coincidiremos en que la casa es linda (y mucho más si nos valoran lo que allí hacemos). Es linda porque es un espacio nuestro y de los que queremos. Un espacio íntimo y compartido, donde uno se puede proteger de las inclemencias del tiempo y de las dificultades de la calle, como dice María Ester.

Pero, cuidado, Doña, no nos engañemos. Reconozcamos que la casa es para muchas de nosotras un lugar-prisión, o un lugar-refugio (si lo de afuera nos da miedo) o un lugar-sillón (porque es más cómodo y más fácil que tener que enfrentar situaciones nuevas).

Si lo pensamos más, creo que lo bueno de la casa es que es un lugar de encuentro. Con la familia, los amigos, los vecinos, con todo el mundo.

Ud. sabe que sobre este tema hay mucho más para decir. Si quiere, en el próximo número lo profundizamos. Escribanos, llámenos, díganos su opinión. Estas columnas están abiertas para Ud.

M.E.J.



# REPORTAJE

## CELSA VIDELA DE FARINA:

Una señora grande y una gran señora, que fue Secretaria General de la Unión de Empleadas Domésticas de Mendoza, que funcionó desde 1973 a 1979.

Su vida, una historia difícil y admirable.

La organización de las trabajadoras domésticas: una ausencia importante en el movimiento gremial mendocino.

Por qué participaste en la organización del gremio?

Mi principal objetivo fue terminar con la marginación de las empleadas domésticas. Yo trabajé desde mis 9 años y sé lo que es.

Por qué no hablaste un poco de esa marginación?

Sí. La empleada doméstica es marginada porque no se la trata como persona, es como un objeto de la casa que está para servir, para dar resultados. Es mala comparación pero muchos cuidan más al perro. Yo he visto darle una costeleta al perro de raza y prohibirle a la empleada que abriera la heladera para dar algo a su hijo. . . ¡he visto cada cosa!

Dijiste que conoces el trabajo desde los 9 años. . .

Sí. En mi casa éramos muchos y había que sacar algunos. Me trajeron engañada desde San Rafael. Le dijeron a mi mamá que iban a tratarme bien, que iban a hacerme estudiar. . . que iban a pagarme a mí \$ 3 y otros \$ 3 a ella (nunca le llegaron). . . Estuve un año y medio. . . fue terrible. Me tuve que ir porque me enfermaron de pena. . . mi mamá se quería morir cuando me vio. . . Me hacían levantar a las 4 de la mañana a baldear la vereda; en pleno invierno tenía que fregar una pileta que había en el patio y sacar los pescaditos muertos. . . tenía tanta desesperación. . . yo quería defenderme pero no tenía a nadie. . . ¿sabés? me tomaba la estatura con la escoba y decía: ¡ay! cuando seré grande como la escoba! . . . de noche me sacaban la bombita de luz. . . cuando se iban de viaje los fines de semana, me dejaban encerrada casi sin comida. . . la vecina de al lado me bajaba una ollita al patio, con un alambre. . .

No te rebelaste nunca?

No. Conmigo había otra chica que tenía una nena. Una vez que se quiso rebelar la señora la golpeó, la empujó por la escalera. . . se tuvo que ir. Éramos como animales. A mí me pelaron porque la señora decía que las criadas podíamos tener piojos. . . infecciones. . .

Cómo pasas de esto a ver la situación de las empleadas en general?

Es que fueron muchos años! En San Rafael trabajé de niñera, en limpieza (volví con mi mamá cuando tenía 17 años). Pero tenía tanto resentimiento por la injusticia que me juré "nunca más me va a volver a pasar". Si yo respeto a los patronos, ellos me van a respetar a mí. Fui conociendo otras chicas que sufrían lo mismo y no sabían qué hacer.

Y cómo te fue?

Muy bien. Trabajé 20 años en una casa. . . Bueno, viste. . . nosotras siempre decimos lo mismo: "Gente muy buena mis patronos", etc., etc. Pero nunca quisieron hacerme los aportes que por ley me correspondían, y decían que yo era como de la familia.

También trabajé por hora. En el '78 hacía 4 ó 5 casas por día. Llegaba con las piernas adormecidas. . . Lo tenía que hacer. Mi marido se fue y me dejó todo empeñado, mi niña mayor se enfermó de meningitis y tuve que internarme con ella 3 meses. . . Fueron años muy duros. . .

Y cómo llegaste a la idea de la organización?

La vida me lo enseñó, no más. Para una mujer sola y con hijos a

Reunión de Empleadas Domésticas. En la cabecera la Sra. Celsa de Farina.

cargo es muy difícil salir adelante con dignidad. Yo después de separada, terminé la primaria y empecé la secundaria. Por la separación de bienes, perdí la casa. . . Pero con mi trabajo de doméstica pude conseguir otra. . . Una sola poco puede hacer, a mí me ayudó mucho el apoyo de mis compañeras, fuimos muy unidas. . . Ahora tengo a mi esposo. . . este año me casé de nuevo!

Cuándo hacen el sindicato?

En 1972. Fuimos a una reunión en el Barrio San Martín, representando a una Unión Básica. Éramos las únicas trabajadoras que nadie defendía, estábamos siempre al servicio de todos y al servicio nuestro no había nada. Anhelábamos la justicia social. ¿Por qué no tener jubilación? Por qué no contar con una Obra Social? Por qué nuestros hijos no iban a estudiar como los otros? No coincidíamos totalmente con las del Barrio San Martín pero sí teníamos todas una cosa clara: desde 1956 teníamos una ley que había que hacer cumplir. Teníamos tantos sueños!

Pero las empleadas no conocen esta ley!

No. La mayoría no. Todavía no entienden lo que decíamos en el sindicato: nadie va a hacer nada por nosotras si no nos ponemos nosotras mismas a lograrlo!

Uf! se afiliaron muchas. Andábamos por los departamentos, salíamos por radio muy seguido, participábamos de los plenarios de CGT.

Cuando una empleadora exigía recomendación de nuestra enviada, la Unión le pedía también una a ella. . . claro! muchas veces pasó que no querían pagar. . . La gente siempre le pide a la empleada y quiere darle el mínimo posible. Los únicos requisitos que deberían pedir es la libreta de trabajo, allí tienen datos personales, salud y buena conducta; además, es una garantía para la trabajadora.

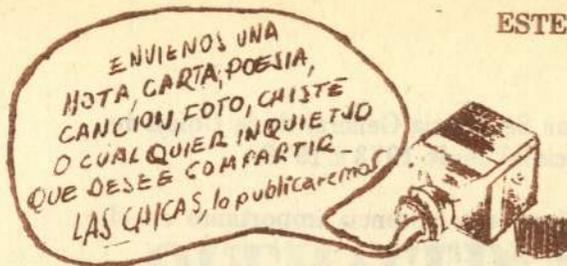
Y por qué se cerró?

Mirá. . . yo hacía eso gratis. . . conseguí trabajo como empleada pública, otras se casaron, María Teresa, que sabía tanto como yo, se enfermó y falleció. . . no había forma de seguir. Pero hay que volver a abrirlo. Es una necesidad. . .

Celsa, tenés tu jubilación aportada?

No me hablaste. He trabajado toda mi vida y todavía me faltan años en la caja. . . Ves lo que hace la ignorancia? Por no conocer las leyes no hice las cosas a tiempo. . . Así hacemos todas. Esto no tiene que ser.





ESTE ESPACIO ES SUYO

## LA HIJA DESHEREDADA DE COCA COLA

Georges Woodruff, miembro del consejo de administración de la empresa, dejó al morir en el mes de febrero, a los 91 años, una fortuna de 300 millones de dólares y un paquete de acciones de la empresa, pero excluyó del testamento a su segunda hija, Frances, de 64 años, quien hizo bloquear la ejecución del testamento argu-

complicidad del resto de la familia, el padre la internó en un manicomio donde pasó cuatro años terribles en una celda de aislamiento. Pero consiguió que la escucharan y se sometió a toda clase de exámenes hasta demostrar que no estaba loca. Una vez en libertad, volvió a Atlanta y reabrió su escuela de pilotos. Con el tiempo, fue su padre el

Anael nos envió esta nota publicada en El Periodista de Buenos Aires y nos decía:  
**CHICAS:** ¿les parece que todo va mejor con Coca Cola?

mentando que su padre padecía de locura paranoica.

Georges Woodruff tuvo predilección por la segunda de sus tres hijas por su carácter independiente y su parecido físico con él; veía en ella al hijo varón que no tuvo, hasta el punto de que le enseñó a jugar al golf y al billar, a manejar autos, a componer motores, a volar; actividades que no cuadraban a una chica de la sociedad sudista de ese tiempo. El idilio entre padre e hija se acabó bruscamente cuando Frances, ya cerca de los 20 años, se escapó de la casa, se casó contra la voluntad de la familia, y para ganarse la vida abrió en Atlanta una escuela de pilotaje de aviones sin motor. La guerra entre padre e hija fue frontal, y por supuesto la perdió la hija, que pronto se vio en dificultades financieras y empezó a beber. Con la

que realmente enloqueció: envejeció con demencia senil y fuertes manías persecutorias.

Esta historia es de dominio público a partir del reclamo de Frances ante el tribunal de Atlanta, exigiendo la tercera parte del patrimonio paterno. La batalla judicial en la familia Woodruff llega en medio de la batalla comercial entre Pepsi y Coca Cola, seguida con interés desde Washington: por tradición y cultura empresarial, Coca Cola es demócrata y Pepsi es republicana. Precisamente en Atlanta, sede de la empresa, residencia de los protagonistas de la historia y donde Frances lleva a cabo su reclamo, tendrá lugar la convención del Partido Demócrata. Desde Frances Woodruff hasta Mario Cuomo, son muchos los que deben beber Coca Cola deseando que sea cierto lo de "todo va mejor".

## ¡Cuidado con los antibióticos!

Esa costumbre de tomar antibióticos y darles a los chicos cuando tienen un poco de fiebre, nos están dejando indefensos frente a los gérmenes que producen algunas enfermedades. El abuso hace que estos gérmenes vayan creando sus propias defensas, se hagan resistentes, entonces los antibióticos ya no hacen efecto.

La Argentina se ha vuelto campeona mundial de resistencia a los antibióticos", tan grave es el problema en nuestro país que el I Congreso Internacional de la Sociedad Argentina de Bacteriología Clínica, propuso reeducar a los pacientes y a los médicos en el empleo de estos remedios.

### PORQUE TOMAMOS ANTIBIOTICOS SIN NECESIDAD

Existe la creencia, sobre todo entre las mujeres, que todas las enfermedades que traen fiebre, se curan con antibióticos, y no es así.

Fíjese... las gripes y resfrios comunes, la varicela, rubeola, hepatitis y otras producidas por virus, cumplen su ciclo y desaparecen. Es cuestión de paciencia, como vienen se van. Sin embargo, qué hacemos nosotras ante una enfermedad sencilla:

1. Vamos a una consulta y si el doctor no nos receta algún remedio, creemos que ese médico no sabe nada. Otras veces, les decimos "doctor, recéteme Pen-oral o Quotal, o Pantomicina", el médico para conformarnos o para no perder el paciente, nos complace. Así se forma un círculo vicioso.
2. Otro caso común es ingerir antibióticos por nuestra cuenta o darles a los chicos, sin indicación médica. Por ejemplo cuando el niño, o la niña, tiene un poco de temperatura y le duele la garganta, muchas madres les dan BACTRIN o AMOXIDAL. Para que lo tenga en cuenta, justamente en el Congreso de Bacteriología que mencionamos arriba, los especialistas indicaron que de 100 cuadros de anginas, menos de 5 merecen antibióticos, los otros 95 se curan sin necesidad de estos medicamentos.

### RECUERDE:

- Ciertas enfermedades como las gripes, catarros, anginas comunes, el sarampión, la hepatitis, la rubeola y otras NO REQUIEREN ANTIBIOTICOS.
- Si el médico no le receta antibióticos no se los exija.
- No tome antibióticos por su cuenta ni les dé a los niños sin indicación del médico.



Remedios útiles se transforman en "Un arma de doble filo"

3. También la venta libre y la publicidad influyen en el consumo de remedios. Los laboratorios farmacéuticos son empresas muy fuertes (ocupan el segundo lugar en el mundo, después de la industria bélica). Se hacen la competencia entre ellos. Así como aparecen las propagandas de "Supreme" o las galletitas "Tentaciones", los laboratorios promocionan sus productos para vender las cantidades, igual que cualquier otra mercadería.

Lo peligroso es que aquí está en juego la salud de nuestro pueblo.

S.V.

Nos asesoró la doctora Inés Joaquin

## NUESTROS DERECHOS

# ASIGNACION POR NACIMIENTO O ADOPCION

Los trabajadores/as en relación de dependencia tienen derecho a recibir un importe extraordinario cuando nace un hijo o adoptan un niño.

Estas y otras asignaciones familiares las cobran, generalmente, los hombres; sin embargo también pueden cobrarlas las trabajadoras. Tal el caso de la mujer casada con un trabajador independiente o aquellas que tienen los hijos a cargo.

Los requisitos para cobrar ASIGNACION POR NACIMIENTO son:

- Tener una antigüedad mínima y continuada de seis meses bajo el mismo empleador, o;
- Un mes de antigüedad si acredita haber trabajado seis meses en relación de dependencia en el año anterior;
- Presentar fotocopia autenticada de la partida de nacimiento y de la primera hoja del DNI del niño;

También corresponde:

- Si el alumbramiento se produce en el exterior;
- Si se trata de reconocimiento tardío o legitimación de hijo. Es decir cuando el padre reconoce al niño ante de los dos años posteriores a su nacimiento.
- Si el parto es múltiple, llegan mellizos o trillizos, corresponde asignación por cada uno de ellos.

Para recibir el subsidio por ADOPCION, los requisitos son:

- Tener la misma antigüedad que para cobrar por nacimiento de hijo;
- Presentar testimonio de la sentencia del Juez que otorgó la adopción o, sino, Partida de Nacimiento en la que conste la inscripción de acuerdo con la sentencia del Juez.



Actualmente, el MONTO de las asignaciones por NACIMIENTO ó ADOPCION es de 150 Australes.

### CONSEJOS PRACTICOS

El cobro más ágil si el trabajador/a lo tramita directamente ante las Cajas de Subsidios Familiares —el CASFPI para la industria y el CASFEC para el comercio—. Estas oficinas quedan en la Calle San Lorenzo Nro. 16 de Ciudad.

También puede hacerse por medio de la empresa, pero demora algo más y el importe se recibe mediante un giro.

Otro consejito importante: haga los trámites de inmediato porque el monto que le pagan es el vigente en el momento del nacimiento, aunque los papeles los presente un año después.

### ASESORIA JURIDICA GRATUITA

Si Ud. necesita asesoramiento en problemas de familia:

- Patria potestad - Tenencia de hijos - Separación o divorcio. . .

Si Ud. no puede ejercitar sus derechos laborales:

- Pagos por convenio, horas extras - Despidos, indemnizaciones. . .

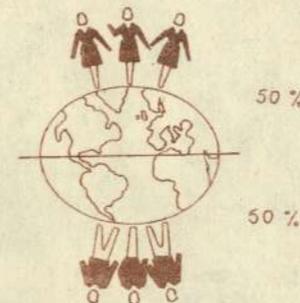
Recurra a las CHICAS de la Secretaría de la Mujer.

Estamos los martes y jueves de 16,30 a 20,30 en Pedernera 1291, San José, Teléfono 25-0175.

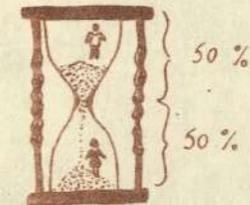
(Es para mujeres de escasos recursos económicos).

## De encuentro en encuentro

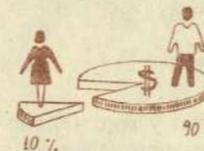
Fíjese, según estudios de Naciones Unidas, LAS MUJERES;



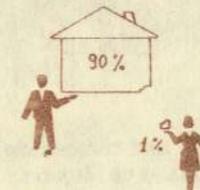
a) Constituyen el 50% de la población Mundial.



b) Ejecutan el 50% de las horas trabajadas.



c) Perciben el 10% de los ingresos.



d) Poseen el 1/100 de la propiedad mundial.

En otras palabras, aportamos bastante y recibimos muy poco.

Esta desigualdad es la que estamos tratando de cambiar en este siglo.

Sobre todo en los últimos años hay estudios, debates, propuestas y acciones para ir mejorando las condiciones de vida y trabajo de las mujeres; para que seamos valoradas como corresponde.

ENCUENTROS. . . CONGRESOS. . . CONFERENCIAS. Estas son reuniones muy numerosas en las que se habla de nuestras necesidades, se formulan reclamos, se intercambian experiencias y se sugieren políticas para ir aportando a la sociedad.

Todavía hay mucho por hacer.

## CONGRESO MUNDIAL DE MUJERES

Cerca de 2.300 delegadas de 154 países, entre ellos la Argentina, se reunieron en Moscú entre el 23 y 27 de junio pasado. Bajo el lema: "Hacia el año 2000 sin armas nucleares. Paz, Igualdad, Desarrollo", las participantes discutieron problemas de interés para la mujer e intercambiaron las experiencias de sus propios países. Este tipo de encuentros crecieron en importancia desde que Naciones Unidas nos abrió un espacio en razón de la discriminación que se ejerce contra la mujer en muchos países del mundo. De allí salió la idea del "Decenio de la Mujer" y aquella gran Conferencia de Nairobi -Kenya- que nos sirvió para conocer cómo se desarrolla la vida de las mujeres en las diferentes naciones y donde se sugirieron estrategias para mejorar nuestra situación.

Al Congreso Mundial que este año cayó en Moscú, fueron alrededor de 40 mujeres argentinas. Mendoza también estuvo presente; participaron del Congreso: Mercedes Carmona de la Unión de Mujeres Argentinas (UMA), Susana Lepori, titular de la Dirección del Menor y Elsa Pizzi de Varela del "Llamamiento de los 100 para Seguir Viviendo". Para la próxima, las CHICAS conversaremos con alguna de ellas para que nos comente las últimas. . .

# Próximo encuentro en Mendoza



En la Argentina han comenzado a organizarse Encuentros Nacionales de Mujeres.

El primero se lanzó en Buenos Aires en mayo de 1986; el segundo se hizo en Córdoba en mayo de este año.

El Tercer Encuentro se realizará en Mendoza.

Como en los otros dos, vendrán a nuestra provincia, mujeres de todo el país, de todas las ocupaciones y corrientes. Llegarán sindicalistas, Amas de Casa, profesionales, militantes de los partidos políticos, trabajadoras de dentro y fuera de la casa. Cientos de mujeres buscando avanzar en nuestra calidad de vida.

Así sucedió en los anteriores Encuentros Nacionales.

## JUNTA PROMOTORA DEL TERCER ENCUENTRO

Para que a las mendocinas nos salga bien este evento, tenemos que organizarlo con tiempo. Un grupo de mujeres ya empezó a trabajar. Hasta el momento se organizaron comisiones encargadas de distintas tareas:

1. *Organización y Planificación:* Este grupo es el encargado de programar en qué lugar se va a realizar el Encuentro, a quiénes se les va a mandar invitaciones, dónde se van a alojar las visitantes; cómo conseguimos que participen las mujeres de escasos recursos y otros asuntos que hay que prever.

2. *Temario:* El primer y segundo encuentro elaboró conclusiones sobre la situación de la mujer argentina. Hace falta avanzar para que en la práctica se vayan cumpliendo nuestros planteos: entonces es necesario estudiar las anteriores conclusiones y evaluarlas. Luego se va a preparar un pre-temario, es decir un borrador que se les hará llegar a las organizaciones del resto del país, para que lo aprueben o corrijan. De acuerdo a las respuestas, se elaborará el Temario definitivo.

3. *Prensa y administración:* Esta comisión es la encargada de la difusión del Encuentro, de modo que estemos presente en la radio, los diarios, la televisión, para que se conozcan necesidades y propuestas.

4. *Recursos:* También hay que reunir fondos: por ahora la Junta funciona con contribuciones voluntarias y en realidad hacen falta bastantes recursos para cubrir los requerimientos de una buena organización. Ya pensamos en bonos, rifas, festivales. . .

Realmente hay mucho por hacer. Cada una puede aportar su granito de arena. Precisamente estamos pensando en Ud. . . .

Si puede ayudar en algo. . . La JUNTA PROMOTORA se reúne TODOS LOS MIERCOLES en el local de IFIM, San Martín 573 - 1er. piso, Ciudad.

S.V.

el diario de  
**4 LAS CHICAS**

REDACCION:  
María E. José - Sofía Vega

ARMADO:  
Guillermo Blanes

DISTRIBUCION:  
Carola Abrales - Lynn Fisher

Impreso en ALFA Editorial  
Colón 142 - Mendoza

ILUSTRACION TAPA:  
Ale Cabeza

El diario de Las Chicas es una publicación de la SECRETARÍA DE LA MUJER, Fundación EcuMénica de Cuyo. Las Chicas estamos los martes y jueves de 16,30 a 20,30 en Pedernera 1291, (5519) San José, Guaymallén, teléfono 250175.